

Distr.: Restricted
3 February 2016
Russian
English and Russian only

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

**Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях**

Сорок восьмая сессия

Женева, 17–19 февраля 2016 года

Пункт 9 с) предварительной повестки дня

**Содействие развитию речных информационных служб (РИС),
а также других информационно-коммуникационных технологий (ИКТ)
во внутреннем судоходстве: Международные стандарты, касающиеся
извещений судоводителям и электронных судовых сообщений
во внутреннем судоходстве (резолюции № 79 и 80)**

Дальнейшие поправки к Международному стандарту для извещений судоводителям во внутреннем судоходстве (Резолюция № 80)

Представлено Российской Федерацией

1. Российская Федерация предлагает внести дальнейшие изменения в русский текст Добавления С: Справочные таблицы Извещений судоводителям Резолюции № 80 ЕЭК ООН «Международный стандарт для извещений судоводителям во внутреннем судоходстве».
2. Пересмотренный стандарт Извещений судоводителям (ИС) (версия 4.0) состоит из шести частей (техническое приложение ИС и пяти добавлений к нему). Предлагаем в Добавление С: «Справочные таблицы ИС» внести изменения для таблиц со значением определений на русском языке.
3. Для внесения изменений в таблицы ИС на русском языке использовался последний вариант схемы xsd 4.0: 2015_12_22_nts_tables_3_0_1_cr44-173xsd4.0, полученный с сайта экспертной группы по ИС <http://eg.ris.eu/>.
4. В таблицах ИС, выполненных в формате Excel, были изменены, добавлены или отредактированы значения определений на русском языке в следующих вкладках:
 - Tags
 - Communication_code
 - Country_code

- Direction_code
- Indication_code
- Interval_code
- Limitation_code
- Measure_code
- Position_code
- Reason_code
- Reference_code
- Regime_code
- Reporting_code
- Subject_code
- Target_group_code
- Type_code
- Ice_condition_code
- Ice_accessibility_code
- Ice_situation_code
- Weather_item_code
- GUI_labels

5. Проект изменений в таблицы ИС приведен в приложении к настоящему документу в электронном виде на сайте ЕЭК ООН по адресу http://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2016/sc3wp3/Appendix_to_Inf._SC.3WP.3_No.6_2016.xlsx. Для удобства работы с проектом оставлены столбцы с терминами на английском, немецком, французском, нидерландском и русском языках. Предлагаемые поправки выделены желтым цветом.
